



DOI: 10.54631/VS.2023.72-473405

СВЯЩЕННЫЕ КНИГИ КАОДАЙ: ТЕМАТИКА, СТРУКТУРА, ИДЕОЛОГИЯ**А. Ш. Шарипов¹**

Аннотация. Данная статья имеет целью познакомить русскоязычного читателя с основными книгами каодаистской доктрины, полученными, по убеждениям самих каодаистов, напрямую от духов во время медиумических сеансов и опубликованными в первые годы существования движения в Тэйнинге. В текстах изложены принципы новой религии, предписания об организации общин, о жизни мирян и монахов, всевозможные наставления по теории и практике каодаизма. После представления структуры и содержания каждого сборника приводится пример текста в авторском переводе с социокультурными комментариями и указанием на интертекстуальные связи там, где их удалось обнаружить.

Ключевые слова: каодаизм, новые религии, Южный Вьетнам, медиумические откровения, религиозный синкретизм.

Для цитирования: Шарипов А.Ш. Священные книги Каодай: тематика, структура, идеология // Вьетнамские исследования. 2023. Т. 7. № 2 S. С. 58–73.

HOLY SCRIPTURES OF CAO DAI: THEMES, SCTRUCTURE, IDEOLOGIES**A.S. Sharipov²**

Abstract. This article aims to introduce some basic caodaist texts, which – as caodaists believe – have been dictated by the spirits directly to the mediums of Cao Dai clergy and were published within first years of this new religion's operations in Tay Ninh. The texts describe core principles of caodaism, provide instructions for creating religious communes, reflections on mundane and monastic life, and various lessons on theory and practice of caodaism. For each book there is an outline of its structure and content, followed by one or few examples of texts in author's translation with socio-cultural comments and intertextual highlights.

Keywords: Caodaism, new religions, Southern Vietnam, spirit possession, religious syncretism.

For citation: Sharipov A.S. (2023). Holy scriptures of Cao Dai: themes, structure, ideologies. *Russian Journal of Vietnamese Studies*, 7 (2 S): 58–73.

Введение

Каодаизм – религиозное движение, возникшее в Южном Вьетнаме в 20-е годы XX в., существующее до сих пор и имеющее последователей в нескольких странах мира. Исследование цельной и разработанной доктрины, церковной организации и религиозной

¹ Шарипов Алишер Шавкатович, к. филол. н, н. с., Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург. E-mail: aligrapher@gmail.com

² Sharipov Alisher Sh., Ph.D., Researcher, the Institute for Linguistic Studies RAS, St.Petersburg. E-mail: aligrapher@gmail.com

практики каодаизма может пролить свет как на развитие религиозных традиций во Вьетнаме, так и на общие принципы формирования новых религий.

В статьях и монографиях, посвящённых каодаизму, интерес исследователей направлен главным образом на социально-экономический и политический аспекты этого религиозного движения и на его роль в истории Южного Вьетнама. Так, Жереми Жамс указывает, что в то время, как многие ученые объясняют исторические процессы колониального периода 1920-х годов факторами партийной борьбы и международной *realpolitik*, не следует упускать из поля внимания влиятельные религиозные движения, такие как, в частности, каодаизм, ставший символом эмансипации вьетнамской нации и позже значительной военно-политической силой, динамически менявшей свою лояльность правящим режимам в 1930-50-е годы [Jammes 2016]. Милленаристский характер каодаизма, о котором упоминает Жамс, подробно описан в работе Мануэля Саркисянса, который ставит религию Каодай в один ряд со сходными религиозными движениями на Филиппинах, в Индонезии, Таиланде и других странах Юго-Восточной Азии, где новые религии возникали в качестве инструментов борьбы с колониальными властями, претендуя на спасение избранных верующих в момент мирового апокалипсиса. Восставая под флагами национального освобождения, милленаристские культы, как правило, заявляли о своём потенциале по спасению всего человечества или, как минимум, избранных последователей культа [Sarkisyanz 1984]. В то время как ранняя история и политэкономический контекст возникновения каодаизма освящается в исследованиях В. Оливера, М. Горбона и Дж. Вернера [Oliver 1976; Gorbon 1948; Werner 1981], Жанет Хоскинс сосредоточила свой интерес на изучении современных каодаистов Калифорнии, проводя исторические параллели от основателей движения к До Ван Ли, одному из современных носителей традиции, а также делаясь подробностями своего собственного религиозного опыта после обращения в веру Каодай [Hoskins 2011]. Весомый вклад в изучение каодаизма внесли отечественные исследователи, в частности, С. А. Благов, комплексно проанализировавший роль каодаизма и буддизма Хоахао в политических процессах во Вьетнаме в первой половине 20 в. [Благов 1991], и В. Н. Колотов, показавший на основе многочисленных исторических документов, как лидеры и последователи новой религии активно участвовали в военной и экономической истории страны [Колотов 2001].

Безусловно, все исследователи каодаизма так или иначе уделяют внимание изложению базовых доктринальных положений и принципов новой религии, упоминая, в том числе, священные тексты, составленные на основе медиумических откровений служителей храмов Каодай. Однако само содержание этих книг оставалось до сих пор малоисследованным. В данной статье автор предлагает подробнее рассмотреть доктринальные аспекты каодаизма на основании анализа священных текстов, их происхождения, тематики, структуры и идеологических особенностей. Одной из задач этой работы является перевод текстов на русский язык, что само по себе представляет некоторый новый материал для российских вьетнамоведов.

Слово *каодаизм* происходит от китайско-вьетнамского понятия Сао Ðài³ (Высокая Башня, Престол), что означает место, где обитает Бог или, как его еще называют каодаисты, Высшее существо, Высшая реальность, Творец мира. В доктрине каодаизма постулируется тождественность природы Высшего существа и человеческой души, на чём и основана возможность прямого контакта между ними, который реализуется служителем-медиумом во время церемонии. Каодаистский символ Бога – *Thánh Mẫu* (каодаисты еще называют его *Thiên*

³ Понятие «Као Дай» встречается в народной религии вьетнамцев, в частности, в гимнах вьетнамского культа Святых Матерей. См. например: [Tôn Thất Bình 1998: 21].

Nhân) – изображение глаза в треугольнике, в ореоле лучей⁴. Его можно увидеть на всех каодаистских алтарях. Полное название учения – *Đài Đạo Tam Kỳ Phổ Độ* (Третий Великий путь спасения) – указывает на универсальный характер каодаизма, поскольку всем людям Земли, независимо от их национальности, предлагается следовать этим путем. Каодаистская доктрина предполагает синкретическое сочетание буддийских, конфуцианских, даосских и отчасти католических элементов. Как и большинство новых религий, каодаизм претендует на открытие людям окончательной, полной и единственно верной для нашего времени истины. Идеологи этого учения полагали, что до сих пор людям не хватало согласия по причине множественности религий, в которых превратно истолковывались божественные откровения. Третий Великий путь спасения предлагает людям учение, позволяющее получать божественные указания напрямую от Верховного существа, создателя и вершителя судеб мира, который устами служителей-медиумов диктует свою волю верующим.

Движение было основано в Сайгоне в узком кругу вьетнамских чиновников, служивших во французской колониальной администрации. Основатель учения Нго Ван Тиеу некоторое время получал божественные откровения, при этом ему являлось видение Священного глаза в треугольнике. Впоследствии он собрал вокруг себя группу последователей, которые впервые вместе слушали наставления Высшего существа в Рождественскую ночь 1925 г.

Вскоре после своего возникновения каодаизм получил очень широкое распространение в Южном Вьетнаме (Кохинхине): к 1930 г. более 500 тыс. крестьян были обращены в новую религию. В это время в стране сложилась очень напряженная политическая ситуация. Среди вьетнамского населения росли националистические настроения и недовольство французским колониальным режимом. Социально-экономическое положение крестьян становилось все хуже. Возникнув и распространившись среди крестьянства и интеллигенции, каодаизм сыграл важную роль в истории Южного Вьетнама XX в., повлияв как на идеологию, так и на политические процессы в стране [Werner 1981: 5]. Таким образом, несмотря на то, что каодаизм сложился на традиционно имманентной основе, катализатором для его возникновения, по-видимому, послужили указанные трансцендентные факторы политико-экономического характера.

Доктрина и практика каодаизма

Джейн Вернер полагает, что доктринально и в религиозной практике каодаизм может быть охарактеризован как даосский по своей природе. В пантеон его входят многие даосские божества и бессмертные, а также будды, лидеры мировых религий и некоторые европейские деятели [Werner 1981: 6]. Основные разновидности духовных существ, которым поклоняются каодаисты, – это Святые (*thánh*), Бессмертные (*tiên*), Будды (*Phật*), Духи (*thần*). Божество самого высокого ранга – Нгок Хоанг Тхыонг Де (Яшмовый император)⁵. Он считается творцом мира, владыкой Вселенной. Интересно отметить, что роль Яшмового Императора в каодаизме сильно отличается от его предшествующей позиции в пантеоне вьетнамского даосизма и народных религий. Так, будучи верховным божеством культа Святых Матерей, он никогда не воплощался в теле медиума, в то время как это делали все остальные божества пантеона культа

⁴ Глаз в треугольнике в ореоле лучей – древний символ. В частности, он фигурирует как один из масонских символов под названием «Лучезарная дельта» («Всевидящее око») и изображён на купюре номиналом в один доллар США.

⁵ Нгок Хоанг (*кит.* Юй Хуан) – персонаж китайской мифологии, правитель даосского рая, верховное божество даосизма.

Матерей⁶. Таким образом, Нгок Хоанг играл роль отдыхающего божества, которое не вмешивается в дела мира. В каодаизме же Яшмовый Император становится активным божеством; именно он – источник большей части наставлений, полученных медиумами во время церемоний. Помимо Нгок Хоанга, каодаисты почитают трёх святых – Будду, Конфуция и Лао-цзы, хотя, в отличие от Яшмового Императора, эти святые никогда не воплощаются. Прочие божества пантеона являют собой довольно пёструю картину. Это Ли Тхай Бать (Ли Бо, китайский поэт танской эпохи, бессмертный), Куан Ам Бо Тат (бодхисаттва Гуаньинь, или Авалокитешвара, имеющая во Вьетнаме облик женщины), Дух Куан Тхань Де Куан – китайский бог войны, Дух Кхыонг Тхай Конг (Повелитель Духов), Чан Хынг Дао – вьетнамский полководец, победитель монголов, женщина-будда Диеу Чи Ким Мау, почитаемая каодаистами как Святая Мать, Иисус Христос, который иногда воплощается и становится источником священных изречений, Жанна д'Арк, Виктор Гюго, Лев Толстой и пр. Последователи каодаизма считают, что в наиболее выдающихся личностях прошлого нашла наиболее яркое выражение Душа Вселенной, поэтому они достойны быть объектами поклонения и наставниками [Благов 1991: 173].

Религиозная практика каодаизма была, по всей видимости, заимствована из древних вьетнамских ритуалов призывания духов (*кау тиен*). Верующие как бы участвуют в общении с сакральными силами, персонифицированными в Бессмертных, Буддах, Святых и Духах пантеона, с помощью ритуального специалиста – медиума, одержимого духом и записывающего сообщения духа специальным инструментом (*кэ*) на песке или кистью на бумаге. Поэтому не вызывают удивления авторитет и популярность каодаизма. В их основе лежит не только синкретическая направленность учения, но и способность представителей новой религии контактировать напрямую с сакральной сферой способами, с древних времен известным вьетнамцам и другим народам Юго-Восточной Азии и Китая.

В отличие от большинства новых религий, которые, как правило, концентрируются вокруг определённых личностей и лишь после их смерти начинают складываться в некое подобие иерархической системы на основании связей между учителями и учениками, каодаистская церковь изначально имела очень жёсткую иерархическую организацию, сходную с католическим клиром⁷, но с привнесением даосских элементов. Функции и значение каждого священнического чина строго определены в каодаистских Новом кодексе и Религиозной конституции (эти тексты будут рассмотрены ниже). Религиозные ранги составляют две основные группы – Кыу Чунг Дай (Храм девяти уровней небесной иерархии⁸) и Хиеп Тхиен Дай (Храм небесного единения), каждая имеет собственное отдельное здание в головном храмовом комплексе в провинции Тэйнинь и в других крупных каодаистских храмах. Кыу Чунг Дай – это девять рангов священников, подчиняющихся *зютонгу* – старшему священнику. Хиеп Тхиен Дай объединяет профессиональных служителей-медиумов под начальством *хофана* – главного медиума.

⁶ Культ Матерей (Тхо Мау), или культ Четыре Дворцов – синкретический культ вьетнамской народной религии, оформившийся на основе древних шаманских практик под сильным влиянием даосизма.

⁷ В этом каодаизм отчасти подобен бразильской системе умбанда, состоящей из африканских и индуистских элементов и организованной по католической модели. Жрецы умбанда тоже входят в состояние одержимости и воплощают духов предков, проповедуя и прорицая от их имени.

⁸ Даосская мифология содержит представление об иерархии девяти небесных уровней, населенных бессмертными.

Каодаистский канон

В канонических текстах каодаизма изложены догматика, принципы организации каодаистской церкви, правила проведения религиозных церемоний, символика и терминология, этические предписания, руководства к ежедневным молитвам и пр. Каодаистские священные писания не включают никаких классических текстов предшествующих религий и целиком основаны на записях откровений, полученных медиумами во время сеансов одержимости божествами каодаистского пантеона.

Основной корпус каодаистской доктрины представлен семью книгами. Они составлены на материале медиумических сеансов, проходивших в 20-е и 30-е годы XX в. в Тэйнине и Сайгоне. Это *Тхань Нгон Хиен Туен* (Собрание священных изречений), где рассказывается о происхождении каодаизма, организации церкви, целях, эсхатологии новой религии; *Тан Люат* (Новый кодекс), составленный в конце 1920-х годов и содержащий предписания для религиозных лидеров и верующих, обязательства адептов и наказания за их нарушение; *Тхе Люат* (Правила мирской жизни), также составленные в конце 1920-х годов; *Тинь Тхат* (досл. Дом чистоты; Правила монастырской жизни); *Фан Тянь Чуен* (Религиозная конституция), где говорится об организации каодаистской церковной иерархии; *Нги Динь* (Восемь заповедей), описывающие функции служителей и запрещающие создание сект; *Дао Люат* (Религиозный закон), где говорится о том, как создавать новые церкви.

Кроме указанных семи, существуют другие, более поздние тексты разного объема, также составленные по материалам медиумических сеансов, чаще всего представляющие собой дословный пересказ речи медиума и содержащие поучения, рекомендации, проповеди.

Рассмотрим структуру и стилевые особенности нескольких каодаистских книг, которые составляют основу учения и дают вполне исчерпывающее представление о различных типах текстов, фигурирующих в этом учении.

*Тхань Нгон Хиен Туен – Собрание священных изречений*⁹

Это первая и самая большая по объему книга священных изречений Каодай, состоящая из двух частей.

В предисловии описываются беды современного общества, в котором люди ориентированы только на материальное, враждуют и воюют друг с другом. Людям не хватает взаимопонимания и ценностных ориентиров, поэтому Высшее существо приходит на помощь миру и проповедует новое учение.

Первая часть книги представляет собой хронологически упорядоченный перечень тематических поучений, полученных от лица Яшмового Императора, или Каодай, через медиума во время сеансов, проводившихся с Рождества 1925 г. до июля 1927 г. Поучения различны по объему и каждое из них включает имплицитно или эксплицитно поставленный вопрос и ответ на конкретную тему. Иногда в поучениях чередуются стихотворный и прозаический стили.

Вторая часть книги организована в виде 86 уроков (полученных на сеансах в 1926–1935 гг.), каждый из которых посвящён определённой теме. В отличие от первой части, где вещает только Яшмовый Император, здесь встречаются поучения и других персонажей пантеона – Ли Бо, бодхисаттвы Гуаньинь, Виктора Гюго и пр.

Тематика поучений самая разнообразная: о смысле понятий *инь* и *ян*, о природе Бессмертных, Будд и Духов, об иерархии каодаистской церкви, о том, как исполнять

⁹ Подробнее см.: [Thánh Ngôn... 1972].

ритуальную музыку, почему не следует употреблять алкоголь, о необходимости борьбы с подхалимством, правила изготовления амулетов и пр. Есть несколько любопытных поучений на французском языке, обращённых, по-видимому, к франкоязычной супружеской чете. В таких поучениях высказываются мысли об упадке христианства – религии угнетателей, и необходимости принятия новой объединяющей религии Каодай.

Приведём некоторые примеры¹⁰.

Предисловие

Добродетель Божественного Яшмового Императора не позволила ему спокойно созерцать, как человеческая жизнь погрязает в пороке, поэтому он использовал присушие ему полномочия и послал [людям] кэ¹¹ для проповеди Учения; уже более года вычерчиваются знаки драгоценных изречений. Но поскольку смысл высоких слов не может быть понятен простым смертным и поучение такими словами не имело бы никакого действия, Божественный пользуется национальным языком¹², чтобы [нам] проще было понять.

[Thánh ngôn... 1972: 4].

3 января 1926 г.

Об Автоматическом письме

Яшмовый Император пишет от имени Великого Каодай, проповедует Религию Юга.

Держание кэ – держание кисти.

Держание кэ или держание кисти следует осуществлять, соединив дух и сердце вместе, только тогда из души появляется Истинный Дух¹³ чтобы предстать перед Отцом¹⁴ и выслушать его поучения.

Когда удерживают (кэ или кисть), рука следует словам Истинного Духа и записывает их, туманно, словно ребёнок, сочиняющий небылицы.

Что такое Истинный Дух?

Это двойственная сущность из плоти и духа, священных плоти и духа. Когда находишься в обычном теле, очень трудно освободиться от тела, бречное тело тянет вниз.

Этот Истинный Дух, которым обладали все Святые, Бессмертные и Будды, является бесконечно таинственным, он совершенно неистребим. Истинный Дух того, кто занимается совершенствованием, находясь ещё в бречном теле, может, словно полностью овладев учением,

¹⁰ В основной части статьи представлены авторские переводы отрывков из разных сборников изречений с комментариями в ссылках, после чего в заключении предложен совокупный анализ.

¹¹ Кэ – стило, которым пишут по песку. Используется медиумами в даосских ритуалах.

¹² Национальное письмо, или *куокнгы* – латинизированное письмо, постепенно вытеснившее китайскую иероглифику и национальную письменность *тыном* к началу XX в.

¹³ По даосским представлениям, дух-*шэнь* – это главное в теле человека, его «хозяин». Различали дух истинный и изначальный (*чжэнь шэнь* и *юань шэнь*), обычный и познаваемый (*фань шэнь* и *ши шэнь*). *Юань шэнь* – это частица прежденебесного света в человеке. Чтобы пестовать дух, нужно сначала накопить его. Для этого существуют специальные психотехники, основывающиеся на очищении сердца – остановке мыслей и отказе от желаний.

¹⁴ Здесь и далее в текстах каодаистского канона во вьетнамском варианте используется слово *Thầy*, которое дословно переводится как «учитель», «наставник», «вышестоящее лицо», «отец» (в этом значении *thầy* иногда употребляется в деревенских семьях или в отдалённых регионах Вьетнама).

освободиться от тела в момент смерти и путешествовать в небесах. Лишь тогда этот Истинный Дух достоин предстать перед Отцом.

Если держащий кэ находится в бессознательном состоянии, Истинный Дух полностью освобождается от тела. Тогда Отец приказывает ему писать знаки, и он чертит, следуя его указаниям; Отец называет имя знака, а тело держит кэ и пишет, если называет имя знака неправильно, он этого не терпит: Отец должен писать снова и ругает его, бестолкового, за то, что неправильно понял.

Что касается держания кисти, когда приходит Отец, он оставляет Духа ребенка на мгновение в неопределённости, чтобы Дух появился и мог слушать наставления Отца, а рука ребёнка следовала бы указаниям и писала, это одна часть ребенка и одна часть Отца соединились вместе, тогда лишь глубоко осмысляются триграммы неба и земли (мужской и женской силы), постигается суть всего живого.

Перед держанием кэ или держанием кисти следует надеть чистую одежду, вымыться самому, и только тогда можно предстать перед Драгоценным Дворцом и начать действовать, не допуская небрежности и не нарушая этикета. Когда держишь кэ, следует держать ум в совершенной чистоте, не позволяя ему касаться мирских предметов. Рука, держащая кэ, должна быть окурена фимиамом, сердце очищено¹⁵, затем следует позволить чистоте тела выйти наружу из плоти и послужить для проповеди наставлений. Следует иметь чистый и устремлённый дух, чтобы осуществлять чудесное и таинственное, следует долго поститься, тогда достигнешь чистого и устремлённого духа; нужно вырабатывать волю и характер Святых, Небожителей и Будд, тогда с помощью кэ сможешь проповедовать Учение всем живым существам. Тот, кто держит кэ или кисть, словно Главнокомандующий Отца, доносит послания Учения до всего человечества. Не думайте, дети, что дело кэ и кисти – это обычное дело.

Поэтому, когда держишь кисть следует ждать приказа Отца, а потом выполнять его.

[Thánh ngôn... 1972: 30].

20 февраля 1926 г.

Яшмовый Император пишет от имени Великого Каодай, проповедует Религию Юга

*Когда во Дворце Учения расцветают новые цветы,
Разные ветви составляют один дом¹⁶.
Когда все объединяются в совершенствовании добродетели,
Все, укрепив намерение, с верным сердцем приходят ко Мне.*

*Разве легко постичь источник Бессмертных и Душу Дао?
И триграммы Неба и Земли нелегко постичь¹⁷,*

¹⁵ Иными словами, следует полностью избавить ум от мыслей и сердце от желаний. Тогда достигается особое психофизическое состояние, открывающее в человеке особые возможности.

¹⁶ То есть исчезают доктринальные различия.

¹⁷ Земля и Небо олицетворяют в даосизме основную концептуальную пару *инь* и *ян*, представляющую собой бинарную оппозицию природных сущностей и процессов – женское/мужское, холод/жар, зима/лето,

*Практика выхода из тела существовала с древнейших времен¹⁸,
А нынче повсюду душу держат внутри тела¹⁹.*

*Следует искать доброе и постоянно сеять семена Дао²⁰,
Постоянно изменять зло и искоренять причины страданий.
Если в обители скорби²¹ кто-то захочет всего этого избежать,
То наступит ли для него момент просветления?*

[Thánh ngôn... 1972: 32].

8 июня 1926 г.

Поучение на французском языке для двух французских граждан, присутствующих на сеансе.

Яшмовый Император пишет от имени Великого Каодай, проповедует Религию Юга.

О представители счастливой расы, Я удовлетворю ваше любопытство. Люди, знаете ли вы, откуда вы пришли?

Среди всех земных созданий на сегодняшний день вы наиболее благословенны; Я приравниваю вас почти к самому себе по уровню духовного развития и мудрости. У вас есть всё, чтобы осознавать своё положение в Космосе.

Христос пришёл среди вас. Он дал свою священную кровь для вашего спасения. Почему же вы отошли от Него в течение почти двух тысяч лет Его отсутствия? Вы молитесь Его Новому Завету без понимания его. Вы сделали слабым смысл Его великого учения. Человечество страдает от прихотей всех этих фальшивых учителей. Если бы только они смогли последовать за своим Учителем той же дорогой на Голгофу!

Самый драгоценный престол во всем мире – престол первых истинных учеников. Это учение вместо того, чтобы нести мир и гармонию людям, принесло только распри и войны.

Вот почему сам Я пришел, чтобы принести вам мир, который был обещан вам. Только тогда Христос сможет вернуться. Вы можете узнать и понять ещё многое от моих учеников.

Прощайте.

[Thánh ngôn... 1972: 57].

сырость/сухость, сжатие/раскрытие и т. п. Согласно даосским представлениям, взаимодействие и взаимопревращение *инь-ян* лежат в основе всех процессов, происходящих в природе, человеке и социуме.

¹⁸ Имеется в виду даосская психотехника выхода духа (*шэнь*) из тела по каналу *чжунмай* с целью путешествия в иных мирах и приобретения новых знаний. Требуется многолетняя тренировка под руководством опытного мастера и доступна только тем, кто достиг высоких результатов в стяжении добродетели-дэ. По-видимому, эта практика происходит из шаманских ритуальных путешествий в верхний и нижний миры, совершаемых в экстатическом состоянии.

¹⁹ То есть древняя практика почти или полностью утрачена.

²⁰ *Дао* – центральное понятие даосизма, всеобщее начало, закон и путь развития мира. *Дао* нельзя выразить словами, оно безлично, не имеет временных и пространственных границ, но постижимо с помощью даосской практики.

²¹ Имеется в виду земной мир, который по буддийским представлениям является миром страданий. Буддийское понятие «обитель скорби» может быть сопоставлено с христианским «земная юдоль».

2 декабря 1926 г.

Ли Бо

Наши Отец велел мне прийти и упорядочить работу нашей церкви. С этого момента вы должны следовать правилу: не допускается никакого ухаживания между мужчинами и женщинами внутри храма. Мужчины должны занимать восточную часть храма, а женщины западную, отдельно друг от друга. Никакого ухаживания; а также не допускается никаких разговоров между лицами противоположного пола в храме, за исключением мужа и жены, брата и сестры, или если у беседующих есть два свидетеля – один мужчина, другой – женщина. На кухне мужчины и женщины могут работать вместе, но когда блюда подаются на стол – мужчинам и женщинам следует подавать отдельно.

[Thánh ngôn... 1972: 131].

Тан Люат – Новый кодекс²²

Это наиболее авторитетная и обязательная для верующих книга учения, своеобразный катехизис. Иногда в *Тань Нгон Хиен Туен* упоминается, что готовится некий Новый кодекс, который послужит адептам в качестве руководства по всем вопросам. В отличие от Первой книги, *Тхан Люат* имеет очень четкую структуру, разбит на 8 глав (32 параграфа), в конце его приводятся два дополнительных текста, которые могут фигурировать как самостоятельные тексты, – *Тхе Люат* (Правила мирской жизни) и *Тинь Тхат* (Дом чистоты, Правила монастырской жизни).

Первая глава – Иерархия религиозных должностей (подробная 9-ранговая система).

Вторая глава – О последователях учения (при каких условиях можно вступить в ряды Каодай, условия монашеской и мирской жизни и пр.)

Третья глава – Основание религиозных общин.

Четвёртая глава – Пять запретов (не убивать, не воровать, не прелюбодействовать, не употреблять алкоголь, не лгать).

Пятая глава – Четыре правила (подчиняться наставлениям вышестоящих, не превозносить собственные таланты, быть аккуратным в денежных делах, быть искренним в словах и мыслях).

Шестая глава – Об образовании.

Седьмая глава – Санкции (о нарушителях религиозных установлений и степенях наказания).

Восьмая глава – Об опубликовании дополнений к Кодексу.

Пример из предисловия:

Цель Великой Религии (т.е. каодаизма) состоит в соединении трёх ветвей Единого Учения – конфуцианства, буддизма и даосизма. Поэтому в исповедании каодаизма мы

²² Подробнее см.: [Tân Luật... 1972].

должны следовать трём основам и пяти добродетелям²³, трём руководствам и пяти запретам²⁴, соединять три драгоценности и пять первоэлементов²⁵.

[Tân Luật 1972: 3].

Пример из основного текста:

Параграф 16. В любой местности, где проживает более 500 верующих каодаистов, должна быть организована община с храмом, который управляется религиозным чиновником.

Параграф 17. Община может быть организована только с разрешения и властью Его Преосвященства (Giao Tong).

Параграф 18. Члены общины должны беспрекословно подчиняться приказам и наставлениям Руководителя общины.

Параграф 19. Дважды в месяц, в новолуние и в полнолуние, верующие должны собираться в храме своей местности, чтобы участвовать в церемонии и слушать проповедь. Исключения возможны для тех, кто отсутствует по делам.

Параграф 20. Священнослужитель местного храма должен проводить четыре ежедневных церемонии – в час Ти (полдень), час Нго (полночь), час Мао (6 утра) и час Зау (6 вечера). Перед началом церемонии следует позвонить в колокольчик. Верующие могут принимать или не принимать участие в церемонии в зависимости от их желания.

[Tân Luật 1972: 11].

Тхе Люат – Правила мирской жизни

Тхе люат – это 24 параграфа, регулирующие жизнь мирян (все основные события жизненного цикла – свадьба, рождения ребенка, смерть, несчастные случаи и пр. – должны находиться в полном ведении руководителя общины).

Пример из текста:

Параграф 1. Все, кто следует путем религиозного учения единого Отца, должны относиться друг к другу как дети одного отца. Они должны любить и уважать друг друга, быть честными друг с другом, помогать друг другу как в религиозной, так и в светской жизни.

Параграф 2. Вступивший на путь должен забыть все враждебные помыслы, которые он имел до этого; следует избегать ревности, соревновательности в отношениях и судебных тяжб, быть терпеливыми и дружелюбными друг с другом. В случае разногласий верующие должны доверить разрешение дела главе прихода.

²³ Конфуцианство подчеркивает важность трёх основ человеческих отношений: государь – подданные, отец – сын, муж – жена и пять добродетелей человека: гуманность, долг, справедливость, вежливость, мудрость.

²⁴ Три буддийских сокровища – Будда, Дхарма (учение буддизма) и Сангха (буддийская община); пять запретов: не убивать, не красть, не прелюбодействовать, не лгать, не пьянствовать.

²⁵ Даосизм предписывает достижение микро- и макрокосмической гармонии трёх составляющих – Неба, Земли и человека, а также подчеркивает важную роль в космологическом процессе пяти первоэлементов (у син) – воды, дерева, огня, земли и металла, которые соотносятся с пятью цветами, пятью звуками, пятью вкусами и т.п.

Параграф 3. Следует соблюдать три основы (tam sang) и пять добродетелей (ngũ thiờng), которые являются источником человеческих взаимоотношений; мужчина должен соблюдать сыновнюю почтительность, верность, высокую нравственность, умеренность; женщина должна подчиняться отцу, мужу и сыновьям, следить за своими делами, словами, внешностью и поведением.

Параграф 6. Брак – очень важное событие в жизни человека. Супруга следует выбирать среди представителей своей веры, либо с условием, что он/она вскоре обратится в эту веру.

Параграф 9. С момента опубликования Нового кодекса верующим запрещается иметь наложниц. В случае вдовства позволено жениться заново. Если жена не может иметь детей, Наставник может разрешить мужу взять вторую жену, но только если первая жена даст согласие на свадьбу.

Параграф 17. Приношения для усопшего не должны содержать мяса; гораздо больше пользы для души усопшего будет от вегетарианских приношений. Ритуалы и музыка не запрещены, но только такие, которые предписаны Новым кодексом.

Параграф 20. С момента опубликования Нового кодекса верующие не должны работать в сферах, связанных с убийством живых существ или нарушающих моральные нормы. Запрещается публиковать непристойные тексты, торговать алкоголем, спиртом и опиумом.

Параграф 23. Если кто-то постоянно нарушает Кодекс, ведёт себя неподобающе, что приводит к формированию плохой кармы, то его следует отлучить от церкви.

[Tân Luật 1972: 35].

Тинь Тхат – Дом чистоты, Правила монастырской жизни

Сборник содержит 8 правил с описанием условия вхождения и пребывания в каодаистском монастыре и ряд запретов, касающихся общения с внешним миром во время пребывания в монастыре.

Пример из текста:

Параграф 1. Верующие, которые полностью исполнили свои общественные обязанности и практиковали вегетарианскую диету в течение шести месяцев, могут быть допущены в монастырь для практики созерцания и аскетизма.

Параграф 2. Чтобы войти в монастырь, кандидат должен быть рекомендован двумя преуспевающими в практике учения единоверцами.

Параграф 3. Запрещаются любые устные или письменные сообщения с людьми из внешнего мира. Исключение составляет общение с родителями и близкими родственниками с дозволения настоятеля монастыря.

Параграф 4. Людям из внешнего мира запрещается входить в монастырь, даже если они являются священниками каодаистской церкви, верующими или родственниками находящегося в монастыре.

Параграф 6. Человек, принятый в монастырь, должен отказаться от жевания бетеля, курения и принятия какой-либо пищи, кроме той, что подается в монастыре.

Параграф 8. Верующие в монастыре должны подчиняться приказам главы монастыря и строго следовать правилам эзотерической практики.

[Tân Luật 1972: 35].

Фан Тянь Чуен – Религиозная конституция

В шести главах божественные откровения, продиктованные Яшмовым Императором, сопровождаются комментарием и иногда диалогом с ним хофапа (старшего медиума).

Пример из текста:

Глава 1. Власть Его Преосвященства (Зяотонга).

Божественное откровение: Его Преосвященство – старший из моих детей.

Комментарий: Его Преосвященство уполномочен Отцом следить за сохранением его религии в мире. Независимо от возраста Его Преосвященство руководит детьми Отца. Духовная власть решила, что порядок вещей должен быть таким. Священнический совет (хойтхань) делится на две части: Кыу Чунг Дай и Хиен Тхиен Дай. Но хофap, старший в доме Хиен Тхиен Дай, является в материальном мире младшим братом зяотонга, хотя в духовном отношении они могут быть равны.

Божественное откровение: Он (зяотонг) наделен полномочием представлять меня для руководства моими детьми на духовном пути и в мирской жизни.

Комментарий: Священник обладает такими же, как Отец, возможностями для проповеди учения последователям. Он связан со всеми из них, руководит каждым из них и следит, чтобы никто из них не нарушал божественного закона. Он принуждает всех учеников Отца вести себя строго в соответствии с предписаниями Нового кодекса. Поэтому никто из последователей, каким бы статусом в иерархии церкви он не обладал, не может в случае нарушения предписаний рассчитывать на снисходительное отношение со стороны Его Преосвященства. Защита виновного ученика приводит к потере им высокого статуса в Небесном Царстве, провоцирует зависть среди верующих и снижает авторитет учения.

Его Преосвященство должен защищать и поддерживать верующих, которые терпят лишения в жизни, и членов Священнического совета, испытывающих тяготы воздержания, которого требует их статус. Поскольку он замещает Отца на земле, то его задачей является превратить жизнь, полную страданий²⁶, в счастливую жизнь. Это является его главной задачей.

Божественное откровение: Он (Его Преосвященство) имеет контроль над телами, но не имеет контроля над душами.

Комментарий: Сказанное о теле относится к материальному в человеке, которое является его мирской частью. Сказанное о душе относится к духовной части человека. В предыдущем предложении было сказано, что Его Преосвященство имеет право руководить детьми Отца в мирской жизни и на их духовном пути. Таким образом, Отец дал ясно понять, что речь идет о руководстве детьми на пути познания Истины, данной Отцом, и в мирской жизни, которая порождена этой Истиной. Но не было речи о контроле над единством души и тела. Следует выяснить, в чем разница значений слов Путь и Часть, и попытаться понять эту разницу.

Вопрос хофапа: Согласно Христианскому Евангелию, которое дал Отец²⁷, Его Преосвященство имел полную власть над душами и телами. Благодаря этой расширенной власти Христианство достигло значительного материального влияния. Сегодня Отец

²⁶ Реминисценция из ключевых буддийских представлений. Первая из Четырех Благородных истин буддизма гласит, что жизнь есть страдание.

²⁷ Имеется в виду все тот же Thày, Каодай, Верховное божество, которое в облике Христа явило людям учение Нового Завета.

ограничивает власть Его Преосвященства: он имеет контроль только над физической частью человека, поэтому, мне кажется, что у него может оказаться недостаточно авторитета, чтобы проповедовать и обращать людей в новую веру.

Ответ Отца (со смехом): Это была ошибка с моей стороны, поскольку я тогда воплотился в физическое тело. В результате получилось, что человеческое существо с одинаковой властью над телами и душами заняло мой престол, взяло в свои руки Высшие силы и злоупотребило ими, сделав людей рабами чувственного тела. К тому же драгоценная власть, которую из любви к человеку я дал вам, оказалась обоюдоострым мечом и вызвала раздор среди людей. Сегодня я явился не для того, чтобы забрать у вас эту власть, а чтобы устранить её смертельный эффект. Лучший способ борьбы со злом – разделить её на две части так, чтобы не позволять одному человеку быть диктатором. Если один человек имеет контроль над мирским и духовным одновременно, то в его руках неизбежно окажется законодательная и исполнительная власть. Как только обе эти власти будут находиться в руках одного человека, людям трудно будет избежать давления. Если бы я дал Его Преосвященству полную власть над душами и телами, что же тогда осталось бы делать совету Хиеп Тхиен Дай? Кыу Чунг Дай отвечает за мирское, а Хиеп Тхиен Дай – за духовное. Без духовного у мирского нет прав, а без мирского у духовного нет силы. Сила и право должны действовать в союзе с целью воссоздания мира. Это хороший путь для вас, чтобы вы, в единстве и помогая друг другу, следовали моему Учению и не превращали его в банальное профаническое учение.

Божественное откровение: Он может духовно общаться с тридцатью шестью небесами, тремя тысячами миров, шестьюдесятью семью планетами и десятью судилищами ада, чтобы просить об очищении ваших душ.

Комментарий: Когда Отец говорит «просить об очищении», он имеет в виду, что только Его Преосвященство может просить. А Верховный божественный совет решает, даровать очищение или нет. Как может он духовно общаться с тридцатью шестью небесами, тремя тысячами миров, шестьюдесятью семью планетами и десятью судилищами ада? Он должен отправиться в Хиеп Тхиен Дай, чтобы использовать чудесные силы медиумического письма. Вот что сказано об этом: «Хиеп Тхиен Дай – единственное место, где Его Преосвященство общается с тридцатью шестью небесами, тремя тысячами миров, шестьюдесятью семью планетами и десятью судилищами ада, чтобы просить о помиловании человеческих душ». Таким образом, с эзотерической точки зрения Его Преосвященство не имеет силы. Даже его обращения в Верховный божественный совет должны идти через Хиеп Тхиен Дай, который служит посредником между Его Преосвященством и высшими силами: Духами, Святыми, Бессмертными и Буддами.

[Luật Pháp 2012: 56].

Таковы основные типы каодаистских религиозных сочинений.

Как видно из примеров, «Собрание священных изречений» в основном содержит разъяснение смысла доктринальных понятий и практик, в нем содержатся и этические наставления, но воспринимаются они, скорее, как поучения, а не приказы. Иной характер имеет Новый кодекс и прилагающиеся к нему «Правила мирской жизни» и «Правила монастырской жизни». Новый кодекс больше напоминает юридический документ – жесткие правила, предписывающие подчинение религиозным лидерам и следование заповедям, нарушителя которых ожидает суд. Стиль книги крайне авторитарен, все положения, изложенные в «Тан Люат» строятся на двух наиболее частотных словах – «следует» (phải) и «запрещается» (cấm). В стилистическом отношении своеобразным промежуточным

вариантом выступает Религиозная конституция, где приводятся тексты откровений из Нового кодекса, а потом дается поясняющий их комментарий составителя, так что откровения из приказов превращаются в обоснованные рекомендации.

С точки зрения теории речевых актов Дж. Остина [Остин 1986: 122], пропозиции с такими побудительными перформативами (phải, sám) сами по себе являются действиями. Успешность или неуспешность этих действий зависит от авторитета говорящего и разделённых социокультурных установок лидеров и последователей культа, что было реализовано в каодаизме за счет специфики авторства текстов, продиктованных духами на медиумических сеансах, и задействовании привычных для вьетнамцев традиционных религиозных концепций [Шарипов 2022: 155–157]. Ещё одним фактором, усиливающим перформативную силу откровений, можно считать тот факт, что верховное божество называет себя *thầy*, что отражено в переводе как «отец», а в повседневном языке означает также «учитель», «мастер». Этот вокатив имеет высочайший авторитет в дейксистической системе вьетнамского языка, применяясь ко всем преподавателям-мужчинам, буддийским монахам и служителям культов, независимо от их возраста. В словах наставника не принято сомневаться.

Следует отметить две метаязыковые особенности производства сакрального знания в каодаизме. *Во-первых*, это передача сообщений верховного божества и его представителей через медиумов, которые и по сей день выступают трансляторами стратегического знания от духов мёртвых потомкам, а в случае новой религии ещё и смещают авторство текстов в сферу сверхъестественного, обеспечивая лидерам культа алиби отсутствия личных интересов по отношению к содержанию изречений. *Во-вторых*, в предисловии к «Собранию священных изречений» дух заявляет, что для записи текстов он выбрал *куокнгы*, латинизированное письмо, значительно расширившее доступ к этим текстам, поскольку овладеть фонетическим письмом значительно проще, чем иероглификой.

Другой эпистемологической стратегией идеологов каодаизма можно считать своеобразную «перезагрузку» традиционных религиозных учений Вьетнама. Как сказано в Новом кодексе, «цель великой религии состоит в соединении трёх ветвей Единого учения – конфуцианства, буддизма и даосизма», о которых в другом сборнике говорится, что «разные ветви составляют единый дом». Так, социальные процессы и способы их регулирования зачастую описываются в даосских терминах взаимодействия неба и земли, маркирующих натурфилософскую пару *инь-ян*, взаимопревращение которых обеспечивает жизненные процессы в природе, обществе и в самом человеке. Несмотря на то, что *дао* невыразимо словами, предлагаемые в откровениях способы практики позволяют приблизиться к его постижению. Остановка мыслей и отказ от желаний (названный очищением сердца в поучении о «держании кэ») способствуют накоплению и укреплению изначального духа «*юань шэнь*» и, в конечном итоге, достижению особого психофизического состояния, открывающего в человеке особые возможности. В стихотворном поучении упоминается и метод выхода из тела, при котором дух *шэнь* выводится по каналу *чжунмай* для путешествия в иных мирах с целью обретения знаний, однако слова «душу теперь держат внутри тела» означают, что этот метод теперь не практикуется. В том же фрагменте проповедь даосских истин увязана с призывом к «искоренению страданий» в «обители скорби», что отсылает уже к буддийской доктрине. Буддийские понятия включены в тексты каодаизма под видом трех сокровищ (Будда, Дхарма, Сангха); пяти запретов (не убивать, не красть, не прелюбодействовать, не лгать, не пьянствовать), диетических предписаний. Элементы конфуцианской идеологии репрезентируются в текстах Каодай тремя основами человеческих отношений (государь – подданный, отец – сын, муж – жена) и пятью добродетелями (гуманность, долг, справедливость, вежливость, мудрость).

В ряде откровений Собрания священных изречений и Религиозной конституции верховное божество ассоциирует себя с христианским Богом, возлагая ответственность на современные проблемы веры либо на самих верующих и фальшивых учителей, искаживших исходную религию, либо на самого себя, совершившего ошибку, воплотившись в физическом теле. Конструирование образа каодаистского верховного существа происходит таким образом, что он не представляет себя как другого, нового и лучшего, по сравнению со старыми, Бога, но как исправляющего свои ошибки единого и неизменного предвечного Бога, который раньше воплощался в разных религиозных лидерах и выдающихся личностях. В этом догматическом ключе каодаизм выглядит наследником христианской истории богоявления людям, давая не просто Новый, но Самый Новый Завет – Третий великий путь спасения.

Список литературы

- Благов С.А. Синкретические религии и крестьянская политика. Введение в изучение каодаизма и буддизма Хоа Хао // Локальные и синкретические культы. М.: Наука, 1991. С. 163–188.
- Колотов В.Н. Сайгонские режимы 1945–1963. СПб.: ИД СПбГУ, 2001.
- Остин Д. Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике. Вып 17. М.: Прогресс, 1989. С. 122–129.
- Шарипов А. Под диктовку мертвых. Репрезентации власти в текстах южновьетнамского культа Каодай // Государство, религия, церковь. 2022. № 2. С. 146–171.
- Gorbon M. Histoire de Caodaïsme [История каодаизма]. Paris: Dervy, 1949. (На франц. яз.)
- Hoskins J. Diaspora as Religious Doctrine: An “Apostle of Vietnamese Nationalism” Journal of Vietnamese Studies. 2011. Vol. 6. No. 1. P. 43-86.
- Jammes J. Caodaism in Times of War: Spirits of Struggle and Struggle of Spirits // Sojourn: Journal of Social Issues in Southeast Asia. 2016. № 1 (31). P. 247–294.
- Luật Pháp Cao Đài. Kết Tập Luật Đạo [Законы Каодай. Сборник законов дао]. 2012. (E-book). URL: https://www.daotam.info/books/pdf/pdf2/LuatPhap_CAO-DAI.pdf
- Oliver V. Cao Dai Spiritism. A Study of Religion in Vietnamese Society. Leiden: E. J. Brill, 1976.
- Sarkisyanz M. On the Place of Caodaism, Culturally and Politically // Journal of Asian History. 1984. № 2 (18). P. 174–188.
- Tân Luật [Новый кодекс]. Thủ Đức: Nhà in Trung Tâm Giáo Hóa Thiếu Nhi, 1972.
- Thánh Ngôn Hiệp Tuyển [Собрание священных изречений]. Thủ Đức: Nhà in Trung Tâm Giáo Hóa Thiếu Nhi, 1972.
- Tôn Thất Bình. Hát Châu Văn ở Huế [Тон Тхат Бинь. Гимны служения духам в Хюэ] // Văn Hóa Dân Gian [Народная культура]. 1998. № 1.
- Werner J.S. Peasant Politics and Religious Sectarianism: Peasant and Priest in the Cao Dai in Vietnam. New Haven: Yale University, 1981.

References

- Austin J. (1989) Slovo kak dejstvie [How to Do Things with Words]. *Novoe v zarubezhnoj lingvistike* [New in Foreign Linguistics], vyp 17. M.: Progress. P. 122–129.
- Blagov, S. (1991) Synkreticheskie religii i krestianskaya politika. Vvedenie v izuchenie kaodaizma i buddizma Hoa Hao [Syncretic religions and peasant politics. Introduction into studies of caodaism and Hoa Hao Buddhism], in: *Lokalne i sinkreticheskie kulty* [Local and Syncretic Cults]. M.: Nauka. (In Russian)
- Gorbon, M. (1948) *Histoire de Caodaïsme* [The History of Caodaism]. Paris. (In French)
- Hoskins, J. (2011) Diaspora as Religious Doctrine: An “Apostle of Vietnamese Nationalism”. *California Journal of Vietnamese Studies*, 6, (1): 43–86.
- Jammes, J. (2016) Caodaism in Times of War: Spirits of Struggle and Struggle of Spirits. *Sojourn: Journal of Social Issues in Southeast Asia*, 31 (1).
- Kolotov, V.N. (2001) *Saigonskie rezhimy 1945–1963* [Saigonian Regimes in 1945–1963]. SPb.: ID SPbGU. (In Russian)

- Luật Pháp Cao Đài. Kết Tập Luật Đạo (2012). [Laws of Cao Dai. Collection of Tao Laws] (E-book). URL: https://www.daotam.info/books/pdf/pdf2/LuatPhap_CAO-DAI.pdf. (In Vietnamese)
- Oliver, V. (1976) *Cao Dai Spiritism. A Study of Religion in Vietnamese Society*. Leiden: E. J. Brill.
- Sarkisyanz, M. (1984) On the Place of Caodaism, Culturally and Politically. *Journal of Asian History*, 18 (2).
- Sharipov, A. (2022) Pod diktovku mertvykh. Reprezentatsii vlasti v kultah yuzhno-vietnamskogo kulta Kaodai [To the dictation of the dead: Representations of power in the scriptures of South-Vietnamien cult of Cao Dai]. *State, Religion, Church*, 2. (In Russian)
- Tân Luật [The New Law] (1972). Thủ Đức: Nhà in Trung Tâm Giáo Hóa Thiếu Nhi. (In Vietnamese)
- Thánh Ngôn Hiệp Tuyển [Collection of Holy Sayings] (1972). Thủ Đức: Nhà in Trung Tâm Giáo Hóa Thiếu Nhi. (In Vietnamese)
- Tôn Thất Bình (1998). Hát Châu Văn ở Huế [Ton That Binh. Hymns of Service to the Spirits in Huế]. *Văn Hóa Dân Gian [Folk Culture]*, 1.
- Werner, J.S. (1981) *Peasant Politics and Religious Sectarianism: Peasant and Priest in the Cao Dai in Vietnam*. New Haven.